|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Adopté par le T-CY durant sa 19ème Plénière*  *Strasbourg, 9 juillet 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

*[Ajoutez le logo ou utilisez l’en-tête de l’organisation requérante si nécessaire]*

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*მონაცემთა დაცვის მოთხოვნა*

*ბუდაპეშტის კონვენციის 29-ე და 30-ე მუხლების შესაბამისად*

|  |
| --- |
| 1. date / *თარიღი* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *საცნობარო / საქმის ნომერი* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *მოთხოვნის სტატუსი* |
|  New request / *ახალი მოთხოვნა*   Extension of previous request /*წინა მოთხოვნის გახანგრძლივება*   Ticket/reference number of previous request: / *წინა მოთხოვნის ბილეთის/საცნობარო ნომერი:* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *მოთხოვნის მიმღები ორგანო* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority \*   *მომთხოვნი ორგანო \** | |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request  *მოთხოვნაზე პასუხისმგებელი პირი* |  |
| Address  *მისამართი* |  |
| Telephone number  *ტელეფონის ნომერი* |  |
| Cell phone number  *მობ. ტელეფონის ნომერი* |  |
| E-mail address  *ელ. ფოსტის მისამართი* |  |
| Fax number  *ფაქსის ნომერი* |  |
| Office Hours  *სამუშაო საათები* |  |
| Time Zone  *დროის სარტყელი* |  |
| ☐ | Response by email or other expedited means preferred / *პასუხი ელ. ფოსტით ან სხვა სასურველი დაჩქარებული საშუალება* |
|  | Response preferred by means of:  *პასუხი სასურველია შემდეგი საშუალებით:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *თუ საჭირო იქნება დამატებითი დასტური მომთხოვნი ორგანოსგან, გთხოვთ, დაუკავშირდით:* | |  |
| Name  *სახელი:* |  | |
| Job Title  *თანამდებობის დასახელება:* |  | |
| Function  *ფუნქცია:* |  | |
| Telephone number  *ტელეფონის ნომერი* |  | |
| Cell phone number  *მობ. ტელეფონის ნომერი* |  | |
| E-mail address  *ელ. ფოსტის მისამართი* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   (if different from Requesting Authority)  *საქმეზე პასუხისმგებელი საგამოძიებო/ოპერატიული ორგანო*  *(თუ განსხვავდება მომთხოვნი ორგანოსგან)* | |
| Organisation  *ორგანიზაცია* |  |
| Person in charge at the authority  *ორგანოში პასუხისმგებელი პირი* |  |
| Address  *მისამართი* |  |
| Telephone number  *ტელეფონის ნომერი* |  |
| Cell phone number  *მობ. ტელეფონის ნომერი* |  |
| E-mail address  *ელ. ფოსტის მისამართი* |  |
| Fax number  *ფაქსის ნომერი* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *პასუხისმგებელი პროკურატურა ან სასამართლო, საჭიროების შემთხვევაში* | |
| Prosecution office in charge and case number  *პასუხისმგებელი პროკურატურა და საქმის ნომერი* |  |
| Court in charge and case number  *პასუხისმგებელი სასამართლო და საქმის ნომერი* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request  *მოთხოვნასთან დაკავშირებული პროკურატურის ან სასამართლოს გადაწყვეტილებები* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE   *შემდგომი ქმედებები სამართლებრივი ურთიერთდახმარების ფარგლებში* | |
| ☐ | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\***  *გატყობინებთ, რომ ჩვენ ვგეგმავთ სამართლებრივი ურთიერთდახმარების მოთხოვნის წარდგენას მონაცემთა გაცემასთან დაკავშირებით.\** |
| ☐ | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.  *გთხოვთ, დანართის სახით იხილოთ სამართლებრივი ურთიერთდახმარების მოთხოვნა მონაცემთა გაცემაზე.* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*   *სისხლის სამართლის გამოძიებას თუ სამართალწარმოებას დაქვემდებარებული დანაშაულები\** | |
| ☐ Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention  *ბუდაპეშტის კონვენციის მე-2-მე-11 მუხლებით გათვალისწინებული დანაშაულები* | Please specify offence under the law of the requesting State:  / *გთხოვთ, მიუთითეთ მომთხოვნი სახელმწიფოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული დანაშაული:* |
| ☐ Other offence/s  *სხვა დანაშაულ(ებ)ი* | Please specify under the law of the requesting State:  / *გთხოვთ, მიუთითეთ მომთხოვნი სახელმწიფოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული:* |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*   Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data  - charges pressed/list of offences in the case  *საქმის შეჯამება\**  *მათ შორის:*  *- ფაქტების მოკლე აღწერა*  *- ინფორმაცია, თუ როგორ უკავშირდება გამოძიებას/დანაშაულს მოთხოვნილი მონაცემები*  *- ტრაფიკის მონაცემების დაცვის ან/და ნაწილობრივ გამჟღავნების მოთხოვნის მიზანი და საჭიროება*  *- საქმეში წარდგენილი ბრალდებები/არსებული დანაშაულების სია* |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. data to be preserved\*   *დასაცავი მონაცემები\** | | | |
| ☐ **Subscriber information / *აბონენტის შესახებ ინფორმაცია*** | Please specify:  *გთხოვთ, მიუთითეთ:* | | |
| Period of interest  *ინტერესის პერიოდი* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *დაწყების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დრო (და დროის სარტყელი):* | End date: DD/MM/YYY  Time (and time zone):  *დასრულების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დრო (და დროის სარტყელი):* | |
| ☐ If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *თუ სისტემა გაზიარებული სისტემაა, გთხოვთ, დაიცვათ აბონენტის შესახებ ყველა ძირითადი ინფორმაცია IP-მისამართზე არსებული ყველა ვირტუალური სისტემისთვის.* | | | |
| ☐ **Traffic data / *ტრაფიკის მონაცემები*** | Please specify:  *გთხოვთ, მიუთითეთ:* | | |
| Period of interest  *ინტერესის პერიოდი* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *დაწყების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დრო (და დროის სარტყელი):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *დასრულების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დრო (და დროის სარტყელი):* |
| ☐ **Content data / *შინაარსობრივი მონაცემები*** | Please specify:  *გთხოვთ, მიუთითეთ:* | | |
| Period of interest  *ინტერესის პერიოდი* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *დაწყების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დრო (და დროის სარტყელი):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *დასრულების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დრო (და დროის სარტყელი):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*   *იმ პირის ან ორგანიზაციის (მაგ., მომსახურების მიმწოდებელი) მაიდენტიფიცირებელი ინფორმაცია, რომლის მფლობელობაში ან კონტროლის ქვეშაა შენახული კომპიუტერული მონაცემები, ასევე კომპიუტერული სისტემის ადგილმდებარეობა, არსებობის შემთხვევაში\** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME   Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)  *დაცული ტრაფიკის მონაცემების დაჩქარებული გამჟღავნება კიბერდანაშაულის შესახებ კონვენციის 30-ე მუხლის შესაბამისად* *GEORGIAN* |
| ☐ This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *ეს მოთხოვნა ეხება კონკრეტული კომუნიკაციის ტრაფიკის მონაცემების დაცვას. თუ ამ მოთხოვნის ფარგლებში სერვერი გამოავლენს, რომ სხვა იურისდიქციაში არსებული მომსახურების მიმწოდებელი ჩართული იყო ამ კომუნიკაციის გადაცემაში, გთხოვთ, დაუყოვნებლივ გაგვიმჟღავნოთ ამ მომსახურების მიმწოდებლის ვინაობა და კომუნიკაციის გზა, კიბერდანაშაულის შესახებ კონვენციის 30-ე მუხლის შესაბამისად.* |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *საქმის სტატუსი* |
| ☐ Pre-trial phase / *წინასასამართლო ეტაპი*  ☐ On trial / *სასამართლოში*  ☐ Crime in progress / *დანაშაული მიმდინარეობს*  Other details if necessary:  *საჭიროების შემთხვევაში სხვა დეტალები:* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency   *სასწრაფოობა* |
| ☐ **URGENT / *სასწრაფო***  Response expected by: DD/MM/YYYY  *პასუხი მოსალოდნელია: დდ/თთ/წწწწ* |
| **REASONS FOR URGENCY**  ***სასწრაფოობის საფუძვლები***  ☐ Threat to life and limb / *საფრთხეა სიცოცხლისა და ჯანმრთელობისთვის*  ☐ Imminent threat of a serious nature to public security / *საზოგადოებრივი უსაფრთხოების სერიოზული ხასიათის გარდაუვალი საფრთხეა*  ☐ Crime in progress / *დანაშაული მიმდინარეობს*  ☐ Suspect/offender in custody / *ეჭვმიტანილი/სამართალდამრღვევი დაკავებულია*  ☐ Suspect/offender about to be released from custody / *ეჭვმიტანილი/სამართალდამრღვევი მალე გათავისუფლდება*  ☐ Volatility of data / *მონაცემთა ცვალებადობა*  ☐ Statute of limitation due to expire / *ხანდაზმულობის ვადა იწურება*  ☐ Trial is imminent or in progress / *საქმის სასამართლოში განხილვა გარდაუვალია ან მიმდინარეობს*  ☐ Other: / *სხვა:* |
| Brief details for urgency, if any ***მოკლე ინფორმაცია სასწრაფოობის შესახებ, არსებობის შემთხვევაში*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   კონფიდენციალურობა |
| ☐ We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified.  Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *მოვითხოვთ, რომ დაიცვათ მონაცემთა დაცვის მოთხოვნის კონფიდენციალურობა და არ შეატყობინოთ მომხმარებლებს.*  *გთხოვთ, შეგვატყობინეთ, მოგვეთხოვება თუ არა თქვენი შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობის თანახმად, განვმარტოთ კონფიდენციალურობის მიზეზი; ასევე, ითვალისწინებს თუ არა თქვენი შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობა რაიმე ქმედების განხორციელებამდე მომხმარებლის შეტყობინების ვალდებულებას, ან თუ ეჭვობთ, რომ მიმწოდებელმა შეიძლება ვერ დაიცვას კონფიდენციალურობის მოთხოვნა.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available   *მოთხოვნილი დასტური/შეტყობინება, არსებობის შემთხვევაში:* |
| ☐ Confirmation of receiving the request / *მოთხოვნის მიღების დასტური*  ☐ Confirmation of preservation of the data / *მონაცემთა დაცვის დასტური*  ☐ Information on the preservation period / *ინფორმაცია დაცვის პერიოდის შესახებ*  ☐ Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *ინფორმაცია იმის შესახებ, სცდება თუ არა მონაცემები მოთხოვნის მიმღები ქვეყნის იურისდიქციას*  ☐ Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *ინფორმაცია იმის შესახებ, განადგურდება თუ არა დაცვის პერიოდის გასვლის შემდეგ დაცული მონაცემები*  ☐ Other: / *სხვა:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *დამატებითი შენიშვნები, არსებობის შემთხვევაში* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *მომთხოვნი ორგანოს ხელმოწერა ან/და ბეჭედი, საჭიროების შემთხვევაში* | |
| Name  *სახელი* |  |
| Position  *თანამდებობა* |  |
| Date / place  *თარიღი / ადგილი* |  |
| Signature and/or stamp  *ხელმოწერა ან/და ბეჭედი* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Annex: Data specification form   *დანართი: მონაცემთა დაზუსტების ფორმა*  Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.  *გთხოვთ, შეავსოთ ცალკე ფორმა თითოეული პირისთვის ან ორგანიზაციისთვის, რომელიც, სავარაუდოდ, ფლობს ან აკონტროლებს მონაცემებს. გთხოვთ, შეავსოთ რაც შეიძლება მეტი ინფორმაცია.* | | |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data**  ***დეტალური ინფორმაცია პირის ან ორგანიზაციის შესახებ, რომელიც, სავარაუდოდ, ფლობს ან აკონტროლებს მონაცემებს*** | | |
| Business Name  *კომპანიის სახელწოდება* |  |  |
| Legal Name  *იურიდიული სახელწოდება* |  |  |
| Contact name  *საკონტაქტო პირი* |  |  |
| Address  *მისამართი* |  |  |
| Country  *ქვეყანა* |  |  |
| Phone  *ტელეფონი* |  |  |
| Email Address  *ელ. ფოსტა* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  | |
| Date / *თარიღი* |  | |
| Time  *დრო* |  | |
| Time Zone  *დროის სარტყელი* |  | |
| Proxy / *პროქსი* |  | |
| Anonymization  *ანონიმიზაცია* |  | |
| Port number  *პორტის ნომერი* |  | |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  | |
| Date / *თარიღი* |  | |
| Time  *დრო* |  | |
| Time Zone  *დროის სარტყელი* |  | |
| Proxy / *პროქსი* |  | |
| Anonymization  *ანონიმიზაცია* |  | |
| **Other data**  ***სხვა მონაცემები*** | | |
| E-mail address  *ელ. ფოსტის მისამართი* |  | |
| Social Networking ID  *სოციალური ქსელების ID* |  | |
| Date / *თარიღი* |  | |
| Time  *დრო* |  | |
| Time Zone  *დროის სარტყელი* |  | |
| Proxy / *პროქსი* |  | |
| Anonymization  *ანონიმიზაცია* |  | |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)